

Единствено оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правно действие съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да бъдат проверени в последната версия на документа на ИКЕ на ООН относно статута — TRANS/WP.29/343, който е на разположение на адрес:
<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Правило № 39 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни технически предписания за типово одобрение на превозни средства по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж

Преработка 1

Включващо всички текстове в сила до:

Допълнение 5 към първоначалната версия на правилото — дата на влизане в сила: 7 декември 2002 г.

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРАВИЛО

1. Приложно поле
2. Определения
3. Заявление за одобрение
4. Одобрение
5. Спецификации
6. Изменения на типа на превозното средство
7. Съответствие на производството
8. Санкции при несъответствие на производството
9. Наименования и адреси на техническите служби, провеждащи изпитвания с цел одобряване, както и на административните отдели

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1 — Съобщение относно одобрението, разширението, отказа, отменянето на одобрение или окончателното прекратяване на производството на тип превозно средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж съгласно Правило № 39

Приложение 2 — Оформление на маркировките за одобрение

Приложение 3 — Изпитване на точността на устройството за измерване на скоростта с оглед определяне съответствието на производството

1. ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Настоящото правило се прилага за одобряването на превозни средства от категориите L, M и N ⁽¹⁾.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящото правило:

- 2.1. „одобрение на превозно средство“ означава одобрението на типа на превозното средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж.
- 2.2. „тип превозно средство, що се отнася до неговия скоростомер“ означава превозни средства, между които няма значителни разлики, като разликите могат да се отнасят до следното:
 - 2.2.1. обозначението на размера на гумите, избрани от обхвата на обичайно монтираните гуми;
 - 2.2.2. общото предавателно отношение, включително евентуално използваните понижаващи предавки към скоростомера;

⁽¹⁾ Според определението в приложение 7 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозни средства (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).

- 2.2.3. типът скоростомер, който се характеризира със:
- 2.2.3.1. допустимото отклонение в точността на измервателния механизъм на скоростомера;
 - 2.2.3.2. техническата константа на скоростомера;
 - 2.2.3.3. обхвата на отчитаните скорости.
- 2.3. „Обичайно монтирани гуми“ означава типът или типовете гуми, предвидени от производителя на въпросния тип превозно средство; гумите за сняг не се считат за обичайно монтирани гуми;
- 2.4. „Нормално работно налягане“ означава определеното от производителя на превозното средство налягане на въздуха в студена гума, увеличено с 0,2 бара;
- 2.5. „Скоростомер“ означава онази част от оборудването за измерване на скоростта, която във всеки момент показва на водача скоростта на неговото превозно средство ⁽¹⁾;
- 2.5.1. „Допустимо отклонение в точността на измервателния механизъм на скоростомера“ означава грешката на самия механизъм на скоростомера, изразена чрез горната и долната граница на показанието за скоростта за определен обхват от измервани скорости;
 - 2.5.2. „Техническа константа на скоростомера“ означава зависимостта между оборотите или импулсите в минута на входа и определена показвана скорост;
- 2.6. „Ненатоварено превозно средство“ означава превозното средство в готовност за движение, заредено с гориво, охлаждаща течност, смазочно масло, инструменти и резервно колело (ако е осигурено като стандартно оборудване от производителя на превозното средство) и с водач с тегло 75 kg, но без спътник на водача, незадължителни принадлежности и товар.
3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ
- 3.1. Заявлението за одобряване на тип превозно средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж се подава от производителя на превозното средство или от негов надлежно упълномощен представител.
 - 3.2. То се придружава от следните документи, изготвени в три екземпляра и от следните сведения:
 - 3.2.1. описание на типа превозно средство по отношение на частите, посочени в точки 2.2, 2.3, 2.4 и 2.5 по-горе; типът превозно средство се уточнява.
 - 3.3. На техническата служба, провеждаща изпитванията за одобряване, трябва да бъде предоставен представителен образец от типа превозно средство, за което се иска одобрение, без товар.
 - 3.4. Компетентният орган трябва да удостовери наличието на задоволителни мерки за осигуряване на ефективен контрол за съответствие на производството преди издаването на типово одобрение.
4. ОДОБРЯВАНЕ
- 4.1. Ако представеният за одобрение по настоящото правило тип превозно средство отговаря на изискванията на правилото по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж, за типа превозно средство се издава одобрение.

⁽¹⁾ Не се включва показващата скоростта част на тахограф, ако тя отговаря на спецификации за одобряване на типа, които не допускат абсолютна разлика между действителната и показваната скорост, която е по-голяма от стойностите, получени в съответствие с изискванията на точка 5.3 по-горе.

- 4.2. На всеки одобрен тип се присвоява номер на одобрение. Първите две цифри отговарят на номера на най-актуалната серия поправки, включени в правилото към момента на издаването на одобрението. Една и съща страна по Спогодбата няма право да присвоява един и същ номер на два различни типа превозни средства, с изключение на случаите, предвидени в точка 6 от настоящото правило.
- 4.3. Страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, се уведомяват за одобрение или отказ на одобрение на тип превозно средство съгласно настоящото правило посредством формуляр, който съответства на образеца в приложение 1 към настоящото правило, и посредством чертежи, предоставени от заявителя на одобрението във формат не по-голям от А4 (210 x 297 mm) или сгънати в такъв формат и в подходящ мащаб.
- 4.4. На всяко превозно средство, което съответства на одобрен по настоящото правило тип, на видно и леснодостъпно място, посочено във формуляра за одобрение, се поставя международна маркировка за одобрението, състояща се от:
- 4.4.1. оградена с окръжност буква „E“, следвана от отличителния номер на държавата, която е издала одобрението ⁽¹⁾;
- 4.4.2. номера на настоящото правило, следван от буквата „R“, тире и номера на одобрение вдясно на окръжността, описана в точка 4.4.1.
- 4.5. Ако превозното средство съответства на тип превозно средство, одобрен по едно или няколко правила, приложени към Спогодбата, в държавата, издала одобрението по настоящото правило, не е необходимо да се повтаря символът, указан в точка 4.4.1 — в такива случаи допълнителните цифри и символи по всички правила, по силата на които е издадено одобрение в държавата, издала одобрението по реда на настоящото правило, се поставят във вертикални колони вдясно от символа, предписан в точка 4.4.1.
- 4.6. Маркировката за одобрение трябва да бъде ясна, четлива и незаличима.
- 4.7. Маркировката за одобрение се поставя в близост до или на табелката с данни за превозното средство, поставена от производителя.
- 4.8. Приложение 2 към настоящото правило дава примери за оформлението на маркировки за одобрение.
5. СПЕЦИФИКАЦИИ
- 5.1. Скалата/индикацията на скоростомера трябва да бъде разположена в рамките на прякото зрително поле на водача и показанията ѝ трябва да бъдат ясно видими през деня и нощта. Обхватът от отчитани скорости трябва да бъде достатъчно широк, за да включва максималната скорост, указана от производителя за този тип превозно средство.
- 5.1.1. При скоростомери, предназначени за превозни средства от категории M, N, L₃, L₄ и L₅, разграфяването е на деления от 1, 2, 5 или 10 km/h. Числените стойности за скоростта трябва да са нанесени на скоростомера, както следва: когато най-голямата стойност на индикацията е по-малка от 200 km/h, стойностите на скоростта трябва да са нанесени през интервал, не по-голям от 20 km/h. Когато най-голямата стойност на индикацията е по-голяма от 200 km/h, стойностите за скоростта следва да са изобразени през интервал, не по-голям от 30 km/h. Интервалите, през които се показва скоростта, може да не бъдат еднакви.

⁽¹⁾ 1 — Германия, 2 — Франция, 3 — Италия, 4 — Нидерландия, 5 — Швеция, 6 — Белгия, 7 — Унгария, 8 — Чешката република, 9 — Испания, 10 — Югославия, 11 — Обединеното кралство, 12 — Австрия, 13 — Люксембург, 14 — Швейцария, 15 (не е присвоен), 16 — Норвегия, 17 — Финландия, 18 — Дания, 19 — Румъния, 20 — Полша, 21 — Португалия, 22 — Руската федерация, 23 — Гърция, 24 — Ирландия, 25 — Хърватия, 26 — Словения, 27 — Словакия, 28 — Беларус, 29 — Естония, 30 (не е присвоен), 31 — Босна и Херцеговина, 32 — Латвия, 33 (не е присвоен), 34 — България, 35—36 (на са присвоени), 37 — Турция, 38—39 (на са присвоени), 40 — бивша югославска република Македония, 41 (не е присвоен), 42 — Европейската общност (официалните одобрения се предоставят от държавите-членки, които използват своя съответен символ), 43 — Япония, 44 (не е присвоен), 45 — Австралия, 46 — Украйна, 47 — Южна Африка и 48 — Нова Зеландия. Следващи номера ще бъдат присвоявани на други държави в хронологичния ред, по който те ратифицират или се присъединяват към Спогодбата за приемане на единни технически предписания, прилагани спрямо колесните превозни средства, оборудването и частите, които могат да бъдат монтирани и/или използвани на колесни превозни средства, и на условията за взаимно признаване на одобрения, издавани на основата на тези предписания, като така присвоените номера се съобщават от генералния секретар на Организацията на обединените нации на страните по Спогодбата.

- 5.1.2. При превозни средства, предназначени за продажба в държава-членка, в която се използват мерни единици от британската система, скоростомерът се разграфява също и в мили в час (mph); деленията са 1, 2, 5 или 10 mph. Стойностите за скоростта се извеждат на кръговата скала през интервал, не по-голям от 20 mph и започват от 10 или 20 mph. Интервали на нанесените стойности за скоростта може да не бъдат еднакви.
- 5.1.3. При скоростомери, предназначени за превозни средства от категории L₁ (мотопеди) and L₂, най-високата скорост, показвана на индикацията, не трябва да надвишава 80 km/h. Деленията следва да бъдат 1, 2, 5 или 10 km/h, а обозначените числени стойности за скоростта не трябва да бъдат по-големи от 10 km/h. Обозначените интервали на стойностите на скоростта може да не бъдат еднакви.
- 5.1.4. При превозни средства от категории M, N, L₃, L₄ и L₅, предназначени за продажба в държава-членка, в която се използват мерни единици от британската система, скоростомерът се разграфява също и в mph (мили в час); деленията са 1, 2, 5 или 10 mph. Числените стойности на скоростта трябва да са нанесени на индикацията през интервал, не по-голям от 20 mph и да започват от 10 или 20 mph. Обозначените интервали на числените стойности на скоростта може да не бъдат еднакви.
- 5.2. Грешката на оборудването за измерване на скоростта се изпитва по следната методика:
- 5.2.1. На превозното средство се монтира един от обичайно монтираните типове гуми, определени в точка 2.3 от настоящото правило. Изпитване се прави за всеки тип скоростомер, който производителят възнамерява да монтира.
- 5.2.2. За изпитването превозното средство е с масата си в ненатоварено състояние. За целите на измерването превозното средство може да бъде натоварено с допълнителен товар. Масата на превозното средство и нейното разпределяне между осите се посочва в съобщението за одобрение (вж. приложение 1, точка 6);
- 5.2.3. Еталонната температура при скоростомера трябва да бъде 23 ± 5 °C;
- 5.2.4. По време на всяко изпитване налягането в гумите трябва да бъде нормалното работно налягане, определено в точка 2.4;
- 5.2.5. Превозното средство се изпитва при следните скорости:

Максимална проектна скорост (V_{\max}) на превозното средство, посочена от производителя (km/h)	Скорост по време на изпитване (V_1) (km/h)
$V_{\max} \leq 45$	80 % от V_{\max}
$45 < V_{\max} \leq 100$	40 km/h и 80 % V_{\max} (ако получената скорост по време на изпитването е ≥ 55 km/h)
$100 < V_{\max} \leq 150$	40 km/h, 80 km/h и 80 % V_{\max} (ако получената скорост по време на изпитването е ≥ 100 km/h)
$150 < V_{\max}$	40 km/h, 80 km/h и 120 km/h

- 5.2.6. Изпитвателната апаратура, използвана за определяне на действителната скорост на превозното средство, трябва да бъде с грешка $\pm 0,5$ %;
- 5.2.6.1. ако изпитването се провежда на изпитвателна писта, повърхността ѝ трябва да бъде равна и суха и да осигурява достатъчно сцепление;
- 5.2.6.2. ако изпитването се провежда на динамометричен стенд, диаметърът на барабана трябва да бъде не по-малък от 0,4 m;

- 5.3. Показваната скорост не трябва да бъде по-ниска от действителната скорост на превозното средство. При посочените в т. 5.2.5 по-горе изпитвателни скорости отношението между показваната скорост (V_1) и действителната скорост (V_2) трябва да бъде:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}$$

6. ИЗМЕНЕНИЯ НА ТИПА НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

- 6.1. За всяко изменение на типа на превозното средство се уведомява административният отдел, който е одобрил типа превозно средство. Тогава отделът може:

6.1.1. да прецени, че е малко вероятно направените промени да оказват съществено неблагоприятно въздействие и че при всички положения превозното средство продължава да отговаря на изискванията; или

6.1.2. да изиска допълнителен протокол от изпитване от техническата служба, отговорна за провеждането на изпитванията.

6.2. Потвърждението на одобрението или на отказа на одобрение, придружено от подробности относно измененията, се съобщава съгласно процедурата, посочена в точка 4.3 по-горе, на страните по Спогодбата, прилагачи настоящото правило.

7. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

7.1. Процедурите за съответствие на производството трябва да съответстват на определените в Спогодбата, допълнение 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), като се спазват следните изисквания:

7.2. Всяко превозно средство, одобрено по настоящото правило, трябва да бъде произведено така че да съответства на одобрения тип, като отговаря на изискванията по съответната част(и) на настоящото правило.

7.3. За всеки тип превозно средство се провеждат достатъчно проверки по отношение на оборудването за измерване на скоростта и неговия монтаж; за всеки тип превозно средство се провежда по-специално най-малко изпитването, предписано в приложение 3 към настоящото правило.

7.4. Органът, издал одобрението на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всеки производствен обект. Нормалната честота на тези проверки е веднъж на две години.

7.5. При установени неудовлетворителни резултати от проверките и изпитванията съгласно точка 7.4 по-горе компетентният орган трябва да осигури вземането на всички необходими мерки за възстановяване на съответствието на производството по възможно най-бърз начин.

8. САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

8.1. Издаденото съгласно настоящото правило одобрение на тип превозно средство може да бъде отменено, ако заложените в точка 7.1 по-горе изисквания не се изпълняват, или ако превозните средства не издържат предписаните в точка 7 по-горе проверки.

8.2. Ако някоя от страните по Спогодбата, които прилагат настоящото правило, оттегли одобрение, което е издала преди това, тя незабавно уведомява другите страни по Спогодбата, прилагачи настоящото правило, като изпраща съобщение, съответстващо на образеца в приложение 1 към настоящото правило.

9. НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ОТГОВАРЯЩИ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА ИЗПИТВАНИЯ ЗА ОДОБРЕНИЕ И НА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ОТДЕЛИ

Страните, подписали Спогодбата, които прилагат настоящото правило, трябва да съобщават на Секретариата на ООН наименованията и адресите на техническите служби, които отговарят за провеждането на изпитванията за даване на одобрение, както и тези на административните отдели, издаващи одобрение, на които се изпращат формуляри, удостоверяващи одобрение, разширение, отказ за издаване на одобрение, отменяне на одобрение или окончателно прекратяване на производство, издадени в други страни.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

СЪОБЩЕНИЕ

(Максимален формат: A4 (210 × 297 mm))



Издадено от: Наименование на службата:

.....

.....

.....

относно ⁽²⁾: ИЗДАДЕНО ОДОБРЕНИЕ
 РАЗШИРЕНО ОДОБРЕНИЕ
 ОТКАЗАНО ОДОБРЕНИЕ
 ОТМЕНЕНО ОДОБРЕНИЕ
 ОКОНЧАТЕЛНО ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

за тип превозно средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта и неговия монтаж в съответствие с
 Правило № 39

Одобрение №: Разширение №:

1. Търговско наименование или марка на превозното средство:
2. Тип превозно средство:
3. Име и адрес на производителя:
4. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако има такъв:
5. Описание на оборудването за измерване на скоростта:
- 5.1. Данни на обичайно монтираните гуми:
- 5.2. Данни на гумите, монтирани за провеждането на изпитването:
- 5.3. Предавателно отношение на оборудването за измерване на скоростта:
6. Маса на превозното средство по време на изпитването и разпределянето ѝ между осите:
7. Варианти:
8. Превозното средство е предоставено за одобрение на:
9. Техническа служба, отговаряща за провеждането на изпитванията за одобрение:
10. Дата на протокола, издаден от службата:
11. Номер на протокола, издаден от службата:
12. Одобрение е издадено/отказано/разширено/отменено ⁽²⁾

13. Местоположение на маркировката за одобрение върху превозното средство:
14. Място:
15. Дата:
16. Подпис:

(¹) Отличителен номер на страната, която е издала/разширила/отказала/отменила одобрението (вж. разпоредбите относно одобрението в правилото).

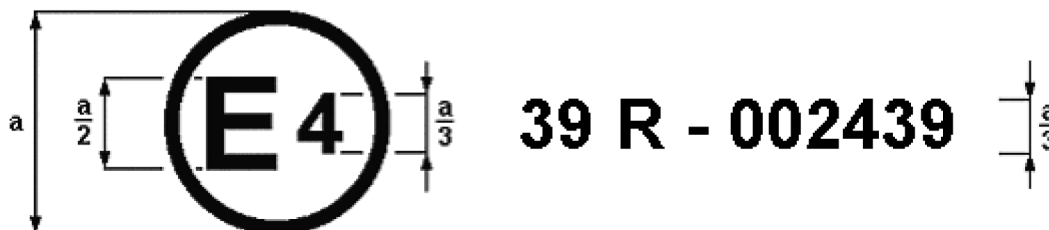
(²) Ненужното се зачерква.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ

ОБРАЗЕЦ А

(виж точка 4.4 от настоящото правило)

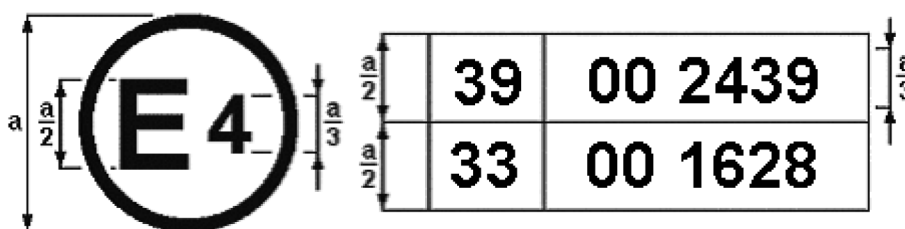


a = 8 mm min.

Горната маркировка за одобрение, прикрепена към превозно средство, показва, че съответният тип превозно средство е бил одобрен в Нидерландия (E 4) съгласно Правило № 39. Номерът на одобрението показва, че одобрението е било издадено в съответствие с изискванията на Правило № 39 в първоначалния му вид.

ОБРАЗЕЦ Б

(вж. точка 4.5 от настоящото правило)



a = 8 mm min.

Горната маркировка за одобрение, прикрепена към превозно средство, показва, че съответният тип превозно средство е бил одобрен в Нидерландия (E 4) съгласно правила № 39 и № 33⁽¹⁾. Номерата на одобрението показват, че към датите, на които са били издадени съответните одобрения, правила № 39 и № 33 все още са били в първоначалния си вид.

⁽¹⁾ Вторият номер е даден само като пример.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ГРЕШКАТА НА СКОРОСТОМЕРА С ОГЛЕД ОПРЕДЕЛЯНЕ СЪОТВЕТСТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО

1. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО

Условията на изпитването са определени в точки 5.2.1—5.2.6 от настоящото правило.

2. ИЗИСКВАНИЯ

Счита се, че производството съответства на настоящото правило, ако е спазено следното отношение между показваната от индикацията на скоростомера скорост (V_1) и действителната скорост (V_2):

При превозни средства от категории М и N:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ km/h};$$

При превозни средства от категории L₃, L₄ и L₅:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ km/h};$$

При превозни средства от категории L₁ и L₂:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}.$$
